

УДК 81:001.4/16.01.45

**Ж. А. Калдыбаева***Ошский технологический университет, Ош, Кыргызская Республика***ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ПРИЧИННЫХ КОНСТРУКЦИЙ  
В ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ**

Статья посвящена определению трудностей овладения тюркоязычными студентами предложно-падежными конструкциями и установлению их причин. Для тюркоязычной аудитории определенные трудности представляет усвоение особенностей употребления различных причинных конструкций в зависимости от стиля речи. Как показывает практика, при усвоении предложно-падежных сочетаний и сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины наибольшую сложность для студентов национальной аудитории представляет в первую очередь само значение причины в связи со сложностью и разнообразием выражения причинных отношений в русском языке и стиля речи. В работе дается подробный анализ трудностей, связанных с многообразием и сложностью выражения причинных отношений в русском языке, а также трудностей, вызванных интерференцией родного языка. По результатам исследований показано, что для преодоления трудностей, связанных с усвоением структурных особенностей причинных сложноподчиненных предложений русского языка необходимо проводить систематические речевые тренировки в употреблении причинных предложений. Целесообразно выполнять задания на самостоятельное конструирование их по образцам с контролем правильности, выполнять упражнения на замену позиции придаточных частей, перевод с родного на русский язык и наоборот.

*Ключевые слова:* трудности при изучении, предложно-падежные сочетания, сложноподчиненные предложения, причинные конструкции, студенты национальной аудитории

Некоторые темы при изучении курса практического языка в национальной аудитории вызывают затруднения у студентов. В частности, к таким темам относятся «Предложно-падежные сочетания со значением причины» и «Сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины».

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка можно разделить на две группы: I – трудности, связанные с многообразием и сложностью выражения причинных отношений в русском языке; II – трудности, вызванные интерференцией родного языка [3].

Выявление этих трудностей, установление причин, затрудняющих изучение таких конструкций помогает уточнить, над чем, когда и как следует работать в национальном вузе. При усвоении предложно-падежных сочетаний и сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины большую трудность для студентов национальной аудитории представляет в первую очередь само значение причины в связи со сложностью и разнообразием выражения причинных отношений в русском языке. Студенты не всегда

отличают причинное значение предлогов от, из, с от их пространственного значения и значения отдаления. [2]. Так, в письменных работах и устной речи, вместо того чтобы составить простые предложения с причинной связью (например, мальчик дрожит от холода), составляют предложения с пространственным значением: *Он вернулся из Германи, Он вышел из вагона, От дома до школы было несколько шагов* и т. д. По школьной программе им более знакомо основное – пространственное значение указанных предлогов. Преподавателю необходимо обратить внимание студентов на способность предлогов *от, из, с* выражать не только пространственное, но и определительное и другие значения, в том числе и причинные.

Особые трудности для студентов национальной аудитории представляют предложно-падежные сочетания с производными причинными предлогами *благодаря, из-за, в результате, вследствие, в силу* и т. д. Учащиеся часто употребляют один предлог вместо другого. Например, *Из-за помощи тренера* (вместо *благодаря помощи тренера*) *он сумел добиться таких прекрасных результатов;*

*В силу* (вместо в результате или из-за) *сильных дождей река вышла из берегов*.

Подобные ошибки встречаются и в употреблении причинных союзов *благодаря тому что, из-за того что результате того что* и т. д. (*Вследствие того что мы сдали экзамены, теперь мы будем отдыхать*) [3].

Необходимо показать студентам, что производные причинные предлоги и соответствующие им причинные союзы придают конструкциям определенные дополнительные оттенки причинности. Например, предлог *благодаря* и союз *благодаря тому что* придают предложению значение причины, благоприятствующее осуществлению действия, обеспечивающее его выполнение; *из-за* и *из-за того что* имеют значение препятствующее осуществлению действия, вынуждающее прекратить его, вызывающее нежелательное действие; *в результате, вследствие* и *в результате того что* выражают причину, которая приводит к определенному результату; *в силу* и *в силу того что* указывают на причину как движущую силу, объективную закономерность; *по причине* и *по причине того что* обозначают собственную причину; *в связи с* и *в связи с тем что* выражают причинную мотивировку, обоснование; предлог *по вине* выражает причину как источник неблагоприятного действия.

В связи с тем что предложно-падежные сочетания со значением причины и сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины с соответствующими союзами могут быть синонимичными, рекомендуется параллельное изучение семантики причинных предлогов и соответствующих им союзов. При этом необходимо особо обратить внимание на то, что значение причины тесно связано с лексическим значением именной части предлогов и союзов. Знакомство студентов со значением слов (*благодарить, результат, следствие, причина, сила, связь* и т. д.), от которых образованы производные предлоги и союзы, помогает обеспечить правильное, сознательное употребление их в причинных конструкциях.

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка студентами связаны также с формой и структурными особенностями рассматриваемых конструкций. Часто в речи студентов наблюдаются ошибки в употреблении падежной формы существительных при предлогах: «от волнение», «из-за многие ошибки», «от радостью», «благодаря старосты», и т. д. Эти трудности усвоения связаны с тем, что в русском языке в предложно-падежных сочетаниях со значением причины

существительные в зависимости от особенностей предлога употребляются в различной падежной форме. Предлоги *от, с, из, из-за, в результате, вследствие, по причине, в силу, ввиду* требуют употребления существительного в род. пад., *по, благодаря* – в дат. пад., предлог *в связи с* – в твор. пад. Практика показывает, что и после объяснения особенностей употребления существительных в различных падежах в зависимости от предлога некоторые ошибки студентов остаются устойчивыми. Для преодоления этих трудностей необходимо повторение склонений существительных.

Определенные трудности в национальных группах представляют структурные особенности причинных союзов, употребляющихся в сложноподчиненных предложениях. Все причинные союзы, кроме *ибо*, являются составными, состоящими из нескольких слов (*потому что, из-за того что, благодаря тому что, в связи с тем что* и т. д.). Причинное значение их передается в целостном сочетании всех частей союзов. Замена или пропуск любой части союза приводит к изменению значения его или к образованию непонятного подбора слов. Эти особенности приводят к тому, что студенты избегают данных союзов, предпочитают ограничиться использованием самого пространственного союза *потому что*, выражающего собственно причину, речь становится синтаксически однообразной.

Студенты национальной аудитории испытывают также трудности, связанные со способностью многокомпонентных союзов расчленяться (*потому что, оттого что* и т. д.). Эти трудности проявляются в речи студентов в таких ошибках: *Прошу вас перенести мой отпуск на июль «в связи с тем, что» на указанное время мне представлена путевка в санаторий*. Необходимо показать студентам возможности расчленения причинных составных союзов *потому что, оттого что, вследствие того что, благодаря тому что* и т. д. Учащиеся должны знать, что союз *так как* хотя и составной, но не расчленяется. Его расчленение приводит к изменению значения причины.

Важно научить студентов различать конструкции с расчленным и нерасчленным союзами. Эти различия целесообразно показать, сопоставляя обе конструкции, при этом необходимо обратить внимание на то, что расчленный союз подчеркивает значимость причины: *Я верю в Человека потому, что он может жертвовать собой ради жизни других*.

Для тюркоязычной аудитории определенные трудности представляет усвоение особенностей

употребления различных причинных конструкций в зависимости от стиля речи. У студентов нередко наблюдаются стилистические ошибки типа: *Мы вызвали мастера домой, «ввиду того что» у нас сломался телевизор.* Следует указывать, что предлоги от, из, с и союзы *потому что, так как оттого что* стилистически не ограничены, предлоги *в связи с, ввиду*, союзы *в связи с тем что, ввиду того что* преимущественно употребляются в официально-деловом стиле, предлоги *вследствие, в результате* и соответствующие союзы используются обычно в научном, публицистическом и официально-деловом стилях; союз *ибо* имеет книжную окраску. [3].

Для выявления трудностей II группы необходимо знать отличительные особенности причинных предложений русского и родного языков студентов. Учет данных анализа позволяет прогнозировать трудности, с которыми может встретиться обучающийся при изучении русского языка. Однако наиболее точными показателями трудностей являются типичные ошибки, допускаемые учащимися в своей речи, поэтому в целях определения реальных трудностей, установления их причин мы использовали данные сопоставительного анализа причинных предложений в русском и родном языках и устойчивые ошибки в русской речи студентов тюркоязычной аудитории.

Одной из распространенных ошибок в речи студентов национальных групп является пропуск или неправильное употребление предлогов в причинных конструкциях из-за интерференции родного языка, в котором отсутствуют предлоги. Рекомендуется обратить внимание аудитории на то, что значение причины в простых конструкциях выражается всегда в сочетании с предлогами.

Нужно отметить, что в тюркских языках имеются и сходные конструкции сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины с союзом *анткени, себеби* в кыргызском и *чунки, негаки, сабабки* в узбекском языках. Эти предложения по семантике, структуре и средствам связи схожи со сложноподчиненными предложениями русского языка с союзами *потому что*, например, в кыргызском: *Мен келбейм, анткени убактым жок (Я не приду, потому что у меня нет времени)*; в узбекском: *Карим сенинг олдинга кела олмади, чунки у хозир жуда банд (Карим не смог к тебе прийти, потому что он сейчас очень занят).*

Навыки использования таких причинных предложений в родном языке должны быть перенесены на русский язык [4].

В тюркских языках, наряду с союзными сложноподчиненными предложениями, широко употребляются предложения особого типа – без союзов. В таких бессоюзных сложноподчиненных предложениях в роли средств связи и сказуемого придаточной части выступают причастия или сочетания причастий с различными послесловами. Придаточной части, выражающей причинное значение, перед главной частью предложения, присуща фиксированная препозиция, поэтому студенты затрудняются в употреблении конструкций русского языка с придаточной, которая может употребляться в постпозиции, препозиции и интерпозиции. Для того чтобы студенты национальной аудитории могли равно хорошо усвоить сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины в различных позициях, необходимо показать им структурные особенности этих конструкций в русском языке, их различия. Систематические речевые тренировки в употреблении причинных предложений, задания на самостоятельное конструирование их по образцам с контролем правильности, упражнения на замену позиции придаточных частей, перевод с родного на русский язык и наоборот помогут преодолеть трудности, связанные с усвоением структурных особенностей причинных сложноподчиненных предложений русского языка.



1. Баранов М. Г. Методика преподавания русского языка. М.: Педагогика, 1990.
2. Горшков А. И. Лекции по русской стилистике. М., 2000.
3. Тростенцова А., Ладзыженская Т. А., Дейкина А. Д., Александрова О. А. Русский язык: 9 класс: учебник для общеобразовательных учреждений. 6-е изд. М.: Просвещение, 2009.
4. Тростенцова А., Ладзыженская Т. А., Александрова О. А., Комиссарова Л. Ю. Обучение русскому языку в 9 классе: методические рекомендации к учебнику для 9 класса общеобразовательных учреждений. М.: Просвещение, 2009.
5. Христолюбова Т. А. Самостоятельная работа студентов на занятиях по учебной дисциплине «Русский язык и культура речи» при изучении темы «Словари русского языка». Вестник Марийского государственного университета. № 3 (15). 2014.

**Для цитирования:** Калдыбаева Ж. А. Трудности изучения причинных конструкций в тюркоязычной аудитории // Вестник Марийского государственного университета. 2016. № 1 (21). С. 15–18.

### Об авторе

**Калдыбаева Жаныл Аблазовна**, преподаватель, Ошский технологический университет, г. Ош, Кыргызская Республика, nurlan67@mail.ru

**Zh. A. Kaldybaeva**

*Osh Technological University, Osh, Kyrgyz Republic*

### DIFFICULTIES OF LEARNING CAUSATIVE STRUCTURES AMONG THE TURKIC-SPEAKING AUDIENCE

The article is devoted to defining the difficulties among the Turkish-speaking students of mastering prepositional-case structures and determining their causes. Mastering the use of the various features of causative constructions, depending on the style of speech, presents certain difficulties for the Turkic-speaking audience. As practice shows, the study of prepositional-case combinations and complex sentences with subordinate part of the reason is the great challenge for the students of the national audience. The main difficulty – is the value of the reasons due to the complexity and diversity of expressions of causal relations in the Russian language and speech style. The paper gives a detailed analysis of the difficulties associated with the diversity and complexity of expressions of causal relations in the Russian language, as well as the difficulties caused by the interference of the native language. The research results show that in order to overcome the difficulties associated with mastering the structural features of the causal complex sentences of the Russian language, systematic speech training in the use of causal proposals should be carried out. It is advisable to carry out tasks for creating the causative structures after the patterns to control of correctness, to perform exercises to replace the position of the paranasal parts translated from the native Russian language and vice versa.

*Keywords:* prepositional-case combinations, complex sentences, causal structures, national audience students



1. Baranov M. G. Metodika prepodavaniia russkogo iazyka [Methods of teaching Russian language]. M.: Pedagogika, 1990.

2. Gorshkov A. I. Lektsii po russkoi stilistike [Lectures on Russian stylistics]. M., 2000.

3. Trostentsova A., Ladyzhenskaia T. A., Deikina A. D., Aleksandrova O. A. Russkii iazyk: 9 klass [Russian language: Grade 9]: uchebnik dlia obshcheobrazovatel'nykh uchrezhdenii. 6-e izd. M.: Prosveshchenie, 2009.

4. Trostentsova A., Ladyzhenskaia T. A., Aleksandrova O. A., Komissarova L. Iu. Obuchenie russkomu iazyku v 9 klasse [Russian Language Training in grade 9]: metodicheskie rekomendatsii k uchebniku dlia 9 klassa obshcheobrazovatel'nykh uchrezhdenii. M.: Prosveshchenie, 2009.

5. Hristoljubova T. A. Samostojatel'naja rabota studentov na zanjatih po uchebnoj discipline «Russkij jazyk i kul'tura rechi» pri izuchenii temy «Slovari russkogo jazyka» [Independent student work on a subject “Russian language and culture of speech” in the study of the topic “Dictionary of the Russian language”]. *Vestnik Marijskogo gosudarstvennogo universiteta* = Vestnik of Mari State University. no. 3 (15), 2014, [Elektronnyj resurs]. URL: <http://vestnik.marsu.ru/view/journal/article.html?id=828/>

*Submitted 21.12.2015.*

**Citation for an article:** Kaldybaeva Zh. A. Difficulties of learning causative structures among the turkic-speaking audience. *Vestnik of Mari State University*. 2016, no. 1 (21), pp. 15–18.

### About the autor

**Kaldybaeva Janyl Ablyazovna**, teacher, Osh Technological University, Osh, Kyrgyz Republic, nurlan67@mail.ru